

Anchise dévoile le futur à Enée (3)

Sept siècles d'histoire romaine

Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis ,
aut metus Ausonia prohibet consistere terra ?
Quis procul ille autem ramis insignis olivae ,
sacra ferens ? Nosco crines incanaque menta
regis Romani , primam qui legibus urbem 810
fundabit , Curibus parvis et paupere terra
missus in imperium magnum . Cui deinde subibit ,
otia qui rumpet patriae residesque movebit
Tullus in arma viros et jam desueta triumphis
agmina . Quem juxta sequitur jactantior Ancus 815
nunc quoque jam nimium gaudens popularibus auris .
Vis et Tarquinius reges animamque superbam
ultoris Bruti , fascesque videre receptos ?
Consulis imperium hic primus saevasque secures
accipiet , natosque pater nova bella moventes 820
ad poenam pulchra pro libertate vocabit ,
infelix , utcumque ferent ea facta minores :
vincet amor patriae laudumque immensa cupido .
Quin Decios Drususque procul saevumque securi
aspice Torquatam et referentem signa Camillum . 825
Illae autem , paribus quas fulgere cernis in armis ,
concordes animae nunc et dum nocte prementur ,
heu ! quantum inter se bellum , si lumina vitae
attigerint , quantas acies stragemque ciebut ,
aggeribus socer Alpinis atque arce Monoeci 830
descendens , gener adversis instructus Eois !
Ne , pueri , ne tanta animis assuescite bella
neu patriae validas in viscera vertite vires !
Tuque prior , tu parce , genus qui ducis Olympo :
projice tela manu , sanguis meus ! 835
Ille, triumphata Capitolia ad alta Corintho
victor aget currum , caesis insignis Achivis .

Eruet ille Argos Agamemnoniasque Mycenae ,
 ipsumque Aeaciden , genus armipotenti Achilli ,
 ultus avos Trojae , templa et temerata Minervae . 840

Quis te , magne Cato , tacitum aut te , Cosse , relinquit ?

Quis Gracchi genus , aut geminos , duo fulmina belli ,
 Scipiadas , cladem Libyae , parvoque potentem
 Fabricium vel te sulco , Serrane , serentem ?
 Quo fessum rapitis , Fabii ? Tu Maximus ille es , 845
 unus qui nobis cunctando restituis rem .

Excudent alii spirantia mollius aera
 credo equidem , vivos ducent de marmore vultus ,
 orabunt causas melius , caelique meatus
 describent radio et surgentia sidera dicent : 850
 tu regere imperio populos , Romane , memento
 (hae tibi erunt artes) , pacique imponere morem,
 parcere subjectis et debellare superbos. »

Questions :

Quelles sont les valeurs en jeu dans la définition des héros énumérés dans ce passage ?
 Comment Virgile fait-il sa cour à Octave-Auguste en faisant ce parcours historico-légitimant ?

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 547-805)

dubito (*u et i brevis*), as, dubitare , avi, dubitatum ²: hésiter ; dubitare + *inf.* : hésiter à ;
 vers 807-808 : « et dubitamus ... » etc. : *transition entre deux énumérations de modèles héroïques, qui rappelle leur fonction : renforcer l'ardeur et le courage d'Enée pour son installation en Italie*

adhuc. , *adv.* ²: encore

virtus. , virtutis *f* ¹: valeur

extendo , is, extendere , extendi , extensum : étendre, déployer ;

factum. , facti. *n* ²: l'acte, l'action, l'exploit

metus. , us *m* ¹: peur, crainte

Ausonius, a, um : d'Ausonie, ausonien, d'Italie ; / o *bref* ;

consisto , is, consistere , constiti ²: **1** se placer, prendre place, prendre position ; **2** s'arrêter, se tenir, se fixer ;

procul. ²: *adv.* : à une certaine distance, à distance ; au loin ;

insignis , is, e ²: remarquable, reconnaissable, qui se signale par (+ *abl. de cause*)

oliva , ae *f*: olivier ;

sacrum. , i *n* ³: l'objet sacré ;

nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: reconnaître ;

crinis. , is *m* ⁴: le cheveu , la chevelure

incanus , a, um : blanc, blanchi (*par l'âge*) ; / a long ;

mentum. , i *n* : le menton

menta : *pluriel poétique*

810

fundo. , as, fundare : fixer solidement, établir, fonder

Cures , Curium *m et f pl* : Cures, ville sabine ; / *u* bref

parvus. , a, um ¹: **1** petit ; **2** humble ;

pauper. , pauperis *adj* ⁴: pauvre ;

in. , *prép.* ¹: + **acc.** : **1** dans (*avec mvt*), vers ; **2** pour ;

imperium , ii *n* ¹: **1** l'imperium : *autorité suprême dont jouissent les magistrats les plus importants* ; le pouvoir, le pouvoir suprême ; **3** l'empire ;

Fin de l'évocation de Numa, successeur de Romulus, sabin pieux, organisateur légendaire de la religion romaine (715-673 av JC ?)

subeo , is, subire , subivi / subii , subitum ²: + **datif** : suivre immédiatement, succéder à ;

cui : *relatif de liaison*

otium , ii *n* ²: le calme, le repos, la tranquillité, la paix ;

rumpo. , is, rumpere , rupi. , ruptum. ³: briser, détruire; mettre fin à ;

reses , residis : *adj.* : immobile ; tranquille ; inactif ; / **2** e brefs ;

construction : *resides ... viros*

moveo , es, movere , movi. , motum. ¹: mettre en mouvement ; pousser ;

ème

Tullus , i *m* : Tullus Hostilius, **3** *roi légendaire de Rome (673-642 av JC ?)*

Tullus Hostilius : *sous son règne, Albe fut détruite (épisode des Horaces ...)*

desuesco , is, desuescere , desuevi , desuetum : *tr.* : faire perdre l'habitude de ; *au participe passé* : desuetus + *abl.* : désaccoutumé de, déshabitué de , qui a perdu l'habitude de ; triumphus , i *m*²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;

815

agmen. , agminis *n*¹: l'armée en marche, la colonne de marche, troupe en marche ; l'armée ; juxta. ² : *adv.* : à côté, juste à côté ; jactans, jactantis : *adj.* : **1** avec jactance, présomptueux ; **2** glorieux, fier ; / *comp.* : jactantior ; *sens du comparatif à préciser !*

Ancus , i *m* : Ancus Martius, 4^{ème} roi légendaire de Rome

Ancus Martius : roi bâtisseur, petit-fils de Numa, qui intègre l'Aventin à Rome, futur centre de la plèbe, et fonde une colonie à Ostie, le futur port de Rome à l'embouchure du Tibre

quoque. , *adv.* ¹: aussi, encore, même

nimum , *adv.* ³: trop, excessivement

gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*); prendre plaisir à, se complaire à ;

popularis , is, e : **1** du peuple, populaire ; **2** du même pays, compatriote ;

auris. , is *f*²: **1** oreille ; **2** oreille attentive, oreille complaisante ; // *expr* : aures dare alicui :

prêter une oreille complaisante à qqn;

Tarquinius , Tarquiniorum *m pl* : les Tarquins , rois étrusques (à partir de 616) : Tarquin l'Ancien (616-579 ?), Servius Tullius (578-535 av JC ?) , et Tarquin le Superbe (chassé en 509) ; / i brefs ;

superbus , a, um ³: *adj* : orgueilleux, altier ; insolent ; / *subst* : superbi , superborum : les orgueilleux ; / u bref ;

ultor , ultoris *m* : le vengeur

Brutus. , i *m* : Brutus ; Lucius Brutus ;

Lucius Brutus : renversa Tarquin le Superbe (509 av JC ?), après le viol de Lucrece par son neveu, et fonda donc la république ; il conserva pour symbole du pouvoir des consuls les faisceaux (fascés) ; consul, il fit exécuter ses deux fils pour avoir voulu rétablir les Tarquins au pouvoir

fascis. , is *m* : **1** fagot; **2 pl.** : faisceaux (*signe du pouvoir de vie et de mort des magistrats supérieurs*) ;

recipio , is, recipere , recepi , receptum ¹: recouvrer, reprendre, reconquérir ;

consul. , is *m* ¹: le consul

securis , is *f* : la hache ; / *e* bref, *u* long ;

820

novus. , a, um ¹: nouveau ; // *expr.* novae res : la révolution ;

pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : **1** pour ; **2** en considération de, en vertu de, en échange de ;

libertas , libertatis *f* ²: la liberté

poena , ae *f* ¹: le châtement ; le supplice ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: assigner, déférer ;

utcumque : de quelque manière que ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: avoir dans l'esprit , juger ;

minor. **2**, minor, minus. (*gén. minoris*) *adj.* ²: **1** plus petit (*comp. de parvus*) ; **2** plus jeune ; //

minores, um *m pl* : les descendants ; la postérité ;

amor. , amoris *m* ¹: l'amour (*quel qu'en soit l'objet*)

laus , laudis *f* ²: louange, gloire

immensus , a, um ⁴: immense; infini ; démesuré, énorme ;

quin. , *inv.* ¹: mais ; allons ! (*rétablit une positivité après un énoncé négatif*) ;

Decii , Deciorum *m pl* : les Déciius, famille illustre qui se sacrifia pendant les guerres samnites pour sauver Rome

cf la « devotio » légendaire des Decius : les deux Decius, le père en 340 av JC et son fils Publius en 295 pendant les guerres samnites, avaient fait le sacrifice de leur vie (devotio = vouer sa personne et l'armée ennemie aux dieux des Enfers) en échange du salut de leur patrie : ils chargèrent les ennemis jusqu'à ce qu'ils fussent tués... / e et i brefs ;

Drusi , Drusorum *m pl* : les Drusus

Les Drusus : la gens Livia donna 2 tribuns de la plèbe à Rome, le premier en 122, le 2^{ème} en 91 av JC ; Livie , épouse d'Auguste , est la petite-fille de ce dernier ; son fils d'un premier mariage , Nero Claudius Drusus, devint le gendre d'Auguste ;/ u long ;

825

Torquatus , i *m* : Torquatus, surnom romain ;

Manlius Torquatus, consul en 340 av JC lors de la guerre latine, fit exécuter son fils car il avait désobéi en partant au combat contre un ennemi Latin malgré ses ordres. / a long ;

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér : refer*) : porter en arrière, ramener en arrière, ramener; ramener à sa place primitive ;

signum. , i n ¹: l'enseigne (*militaire*) ;

Camillus , i m : Camille, *surnom des Furius* ; / a bref ;

Camille (Marcus Furius Camillus) vainquit Veies- cité étrusque - en 396, après un siège de 10 ans ; dictateur vers 390, il aurait repris aux Gaulois - vers 354 - les enseignes romaines perdues à la bataille de l'Allia en 390 av JC ; fut 5 fois dictateur, et réorganisa l'armée romaine ;

fulgeo , es, fulgere , fulsi ³: briller, resplendir ; / *parfois fulgo, is, fulgere, avec un e bref, pour des raisons métriques ;*

arma. , armorum n ¹: les armes (*défensives*), armes ; armure ;

concors. , concordis : uni de coeur, en accord, en bonne intelligence, accordé

vers 826 et sq. : « illae ... concordis animae » : il s'agit de Pompée et de Jules César ; Pompée (gener v 830) avait épousé Julie, fille de César – qui mourut en 54 - (César = socer v 831) pour sceller une alliance politique en 59, alliance qui fut rompue en 50 et se mua en une guerre civile sans merci : le républicain Pompée, général des troupes d'Orient (Eous , a, um : oriental), fut vaincu par César, vainqueur des Gaules, à Pharsale (août 48) .

premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: **1** comprimer, écraser, serrer, accabler ; / *premere regno aliquid* : tenir sous son pouvoir qqch ; **2** recouvrir; cacher, dissimuler ;

heu. , inv. : hélas !; / u long ;

sens de si, vers 328 : littéralement, par proximité au ei grec : « dans la condition où les lumières de la vie les auront touchés » ; s'oppose à « dum nocte prementur ».

acies , ei f ¹: la ligne de bataille ; la bataille ;

strages , stragis f: massacre, carnage ;

cieo , es, ciere , civi. , citum. ²: **1** mettre en mouvement ; **2** entraîner, provoquer ;

830

agger. , eris m ⁴: **1** remblai, levée ; **2** rempart ;

socer , soceri m : le beau-père ; / o et e brefs ;

Alpinus , a, um : des Alpes ; / i long ;

Monoecus , i m : Monoikos, *surnom grec d'Hercule* ; arx Monoeci : la citadelle de Monaco ; /
1^{er} o bref ;

descendo , is, descendere , descendi , descensum ³: descendre de (+ *abl.*)

gener. , generi m : le gendre (*mari de la fille, de la petite-fille, ou de la sœur à Rome*) ; / 2 e
brefs ;

adversus , a, um ²: contraire, qui s'oppose, hostile ;

instruo , is, instruere, instruxi, instructum ³: pourvoir, équiper ; ab + *abl.* ou *abl seul* : outiller,
équiper de ; (ranger en bataille ; // instruere aciem : ranger l'armée en ligne de bataille) ;

Eous , Eoa , Eoum : d'Orient, oriental (*hellénisme trisyllabique , o long*)

constr. : adversis instructus Eois : suppléez copiis (copiae : les troupes)

puer. , pueri m ¹: enfant ;

pueri : vocatif pluriel : Anchise s'adresse à Pompée et César

assuesco / adsuesco , is , assuescere , assuevi , assuetum ⁴: *tr.* : donner l'habitude de,
habituer ;

neve. / neu. ³: + *impératif* ³: et ne ... pas (*expression de la défense : tour fréquent en poésie*;

validus , a, um ²: robuste, vigoureux ;

viscus. , visceris n : viscera , viscerum : les entrailles ; / e bref ;

verto. / vorto. , is, vertere , verti. , versum. ¹: *tr.* : tourner, faire tourner, retourner ;

primus. , a, um ¹: le premier ; / *comp prior* ;

*prior : Jules César prétend descendre d'Iule, fils d'Enée, donc petit-fils de Vénus ;
d'où l'ablatif d'origine Olympo ;*

parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. ²: **I** + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ; **2**
se retenir, se modérer ;

835

projicio / proicio , is, projicere , projeci , projectum ⁴: jeter à terre; laisser tomber ;

*ille : il s'agit de Lucius Mummius, qui ordonna le sac de Corinthe (146 av JC),
sonnant ainsi le glas de l'indépendance de la Grèce*

triumphatus, a, um : (a long) : vaincu et ayant donné lieu à un triomphe, dont on a triomphé ;

*triumphata : la scansion indique que les 2 a sont longs !; Capitolia ad alta : pluriel
épique ;*

Capitolium , ii n : le Capitole

Corinthus , i f : Corinthe (*citée grecque*) ;

Achivi, Achivorum m pl : les Achéens, les Grecs ; / A bref, i long ;

eruo , is, eruere , erui , erutum : renverser, détruire ; / 1^{er} e long ;

ille : *il s'agit de Lucius Aemilius Paulus (« Paul-Emile »), vainqueur de Persée, roi de Macédoine – les rois de Macédoine prétendaient descendre d'Achille, petit-fils d'Eaque (=>Eacide) - , à Pydna, en 168 av JC*

Argos *n* : Argos ; / o bref ;

Agamemnonius , a, um : d'Agamemnon ; / 2 a brefs ; o bref ;

Mycenae , Mycenarum *f pl* : Mycènes ; / y bref ; e long ;

Acacides , Acacidae *m* : l'Eacide, le descendant d'Eaque ; / acc grec Acaciden ; second a et i brefs ;

Acaciden : *Persée prétendait descendre d'Achille, petit-fils d'Eaque*

armipotens , armipotentis : *adj* : puissant par les armes

Achilles , Achilli *m* : Achille ; / A bref, e long ;

840

ulciscor , eris, ulcisci , ultus sum ⁴: venger, se venger de
templum. , i *n* ²: 1 l'espace ; 2 l'espace sacré ; 3 le temple ;

templa et = et templa

temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ;

Minerva , ae *f* : Minerve

Lors du sac de Troie, l'achéen Ajax se saisit de Cassandre, fille de Priam, qui s'était réfugiée dans le temple d'Athéna-Minerve et entourait de ses bras sa statue (le palladion, dont Rome aurait hérité et qu'elle aurait installé dans le temple de Vesta)

Cato , Catonis *m* : Caton ; / a bref ;

Caton l'Ancien (234-149 av JC) exerça la censure en 184 av JC, et prôna le démembrement de la Macédoine après Pydna, et la destruction de Carthage (« delenda est Carthago ») ; son idéal était le retour à la simplicité « originelle » de Rome et à des moeurs irréprochables.

tacitus , a, um ³: dont on ne parle pas, passé sous silence;

tacitum : *attribut commun aux deux COD te*

relinquo , is, relinquere , reliqui , relictum ¹: laisser

Cossus , i *m* : Cossus, vainqueur de Veies vers 428-426 av JC

Cossus, officier de cavalerie et futur consul, , emporta les dépouilles opimes de Tolumnius, roi de Véies, après l'avoir tué, vers 428 -426 av JC

Gracchi , Gracchorum *m pl* : les Gracques

Les Gracques, fils du consul Tiberius Sempronius Gracchus (177), tribuns de la Plèbe, et chefs du parti populaire (populares), périrent sous les coups du parti aristocratique, en 133 et en 121 ; Jules César, plus tard, fut lui aussi chef du parti des populares

duo. , duae. , duo ¹: deux (*dat. abl. pl.* : duobus , duabus , duobus ; *parfois indéclinable : archaïsme*) (II)

Scipiadas : les Scipion ; (*hellénisme, par nécessité métrique ; accusatif grec*) ; / Sci long ; pia : 2 brèves... ; as long ;

Les deux Scipions sont Scipion l'Africain, vainqueur à Zama contre Carthage en 202 av JC, et son petit-fils, Scipion Emilien, dit le le Second Africain, qui détruisit Carthage en 146 av JC, en achevant ainsi le cycle des guerres puniques

clades. , cladis *f* ⁴: 1 ravage , fléau, destruction ; 2 infortune, calamité, malheur ; 3 désastre militaire ;

parvum. , i n : peu (*inusité au nominatif*) ; // *expr.* : parvo potens : puissant de peu ;

Fabricius, ii m : Fabricius ;

Fabricius , 2 fois consul, refusa les présents de son ennemi Pyrrhus, roi d'Épire, (280 av JC), et lui renvoya son traître de médecin cherchait à l'empoisonner (278 av JC) : figure de la rigueur morale et de l'austérité à la mode ancienne ; censeur intègre et rigoureux en 275 ;

vel. , adv. ¹: 1 si tu veux ; 2 ou, ou bien, ou bien de préférence ;

sulcus. , i m. : labour, sillon

Serranus, i m : Serranus

Marcus Attilius Regulus, surnommé Serranus, aurait été fait consul pour la deuxième fois, en 256 av JC, alors qu'il était en train de semer (serere) , d'où le surnom ; fait prisonnier lors de la seconde guerre punique, il fut renvoyé à Rome par les Carthaginois pour négocier une paix qui leur fût favorable ; il incita ses concitoyens au contraire, et, conformément au serment qu'il avait fait à ses geôliers, revint à Carthage où il fut exécuté dans d'horribles supplices.

sero. , is, serere , sevi. , satum. ³: semer, ensemençer, planter ;

845

quo. , adv interrogatif ¹: 1 où ? (*avec changement de lieu*) ; 2 pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention ? ;

fessus. , a, um ³: fatigué ;

rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: se saisir vivement de, prendre rapidement, s'emparer vivement de, enlever, emporter, entraîner

Fabius , ii m : Fabius ;

Les Fabius, gens célèbre dont 306 membres seraient morts pendant la guerre contre Vées ; le plus célèbre de cette gens fut ensuite Fabius Maximus surnommé Cunctator, car sa tactique face à Hannibal était de temporiser, d'éviter le combat pour finalement vaincre (prise de Tarente en 209) ; un autre Fabius Maximus vainquit des Gaulois en 122-121 ;

unus. , a, um (génitif unius , datif uni.) ¹: un seul, ce seul, seul ;

cunctor. , aris, cunctari , cunctatus sum ⁴: temporiser

restituo , is, restituere , restitui , restitutum ³: remettre debout, rétablir; / rem restituere : rétablir la situation ;

excudo, is, excudere, excudi, excusum : **1** façonner, forger ; **2** composer (un livre) ;

alii : il s'agit des grecs, qui ne sont pas nommés, et sont mis en parallèle avec les Romains

spiro. , as, spirare , spiravi , spiratum : **1** respirer ; **2** palpiter ;

molliter , adv. : mollement ; avec souplesse, avec grâce ; / comp. : mollius ;

credo. , is, credere, credidi , creditum ¹: croire, tenir pour vrai ; *formant parenthèse, entre virgules* : je crois, j'imagine ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: **1** tirer ; **2** tirer (une ligne) , tracer, façonner ;

marmor. , marmoris n : le marbre

oro. , as, orare ³: **1** dire, parler ; **2** parler (comme orateur) ; / orare causam : plaider une cause ;

bene. , adv. : bien ; / comp. : melius : mieux ;

meatus , us m : le mouvement ; / e bref, a long ;

850

describo , is, describere , descripsi , descriptum ³: dessiner ; tracer

radius , ii m : la baguette (de géomètre, servant à tracer les figures, et notamment les cercles) ; le compas ;

sidus. , sideris n ²: étoile, astre, planète ; la constellation ;

surgo. , is, surgere , surrexi , surrectum ¹: se lever, s'élever ; **2** apparaître ;

Tu regere imperio etc. : traduire l'asyndète

rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: **1** diriger, faire avancer en ligne droite ; **2** commander, diriger, savoir diriger, diriger dans la bonne voie, gouverner, régir ;

memini , meminisse ²: + *gén* : (*impér.* memento) **1** avoir à l'esprit, songer à ; **2** se souvenir ;

ars. , artis. *f*¹: **1** l'art ; **2** le talent, l'habileté ;

hae ... artes, sera développé par les 3 infinitifs qui suivent : imponere, parcere, debellare ; certains considèrent que les 2 derniers infinitifs développent le 1^{er}...

pax. , pacis. , *f*¹: la paix ;

mos. , moris. , *m*¹: **1** coutume, manière, usage ; **2** règle ; **3** les principes ;

pacis ou paci => problème de texte : 2 interprétations, et des sens différents possibles pour morem

subjicio / subicio , is, subjicere , subjeci , subjectum ⁴: **1** jeter sous, placer sous, mettre aux pieds de ; **2** soumettre, assujettir ;

debello , as, are : soumettre par les armes, vaincre complètement, dompter, soumettre

Vocabulaire alphabétique :

Achilles , Achilli *m* : Achille ; / A *bref*, e *long* ;

Achivi, Achivorum *m pl* : les Achéens, les Grecs ; / A *bref*, i *long* ;

acies , ei *f*¹: la ligne de bataille ; la bataille ;

adhuc. , *adv.* ²: encore

adversus , a, um ²: contraire, qui s'oppose, hostile ;

Aeacides , Aeacidae *m* : l'Eacide, le descendant d'Eaque ; / *acc grec* Aeaciden ; *second a et i brefs* ;

Agamemnonius , a, um : d'Agamemnon ; / 2 a *brefs* ; o *bref* ;

agger. , eris *m*⁴: **1** remblai, levée ; **2** rempart ;

agmen. , agminis *n*¹: l'armée en marche, la colonne de marche, troupe en marche ; l'armée ;

Alpinus , a, um : des Alpes ; / i *long* ;

amor. , amoris *m*¹: l'amour (*quel qu'en soit l'objet*)

Ancus , i *m* : Ancus Martius, 4^{ème} roi légendaire de Rome

Argos *n* : Argos ; / o *bref* ;

arma. , armorum *n*¹: les armes (*défensives*), armes ; armure ;

armipotens , armipotentis : *adj* : puissant par les armes

ars. , artis. *f*¹: **1** l'art ; **2** le talent, l'habileté ;

assuesco / adsuesco , is , assuescere , assuevi , assuetum ⁴: *tr.* : donner l'habitude de, habituer ;

auris. , is *f* ²: **1** oreille ; **2** oreille attentive, oreille complaisante ; // *expr* : aures dare alicui : prêter une oreille complaisante à qqn ;

Ausonius, a, um : d'Ausonie, ausonien, d'Italie ; / o *bref* ;

bene. , *adv.* : bien ; / *comp.* : melius : mieux ;

Brutus. , i *m* : Brutus ; Lucius Brutus ;

Camillus , i *m* : Camille, *surnom des Furius* ; / a *bref* ;

Capitolium , ii *n* : le Capitole

Cato , Catonis *m* : Caton ; / a *bref* ;

cieo , es, ciere , civi. , citum. ²: **1** mettre en mouvement ; **2** entraîner, provoquer ;

clades. , cladis *f* ⁴: **1** ravage , fléau, destruction ; **2** infortune, calamité, malheur ; **3** désastre militaire ;

concors. , concordis : uni de coeur, en accord, en bonne intelligence, accordé

consisto , is, consistere , constiti ²: **1** se placer, prendre place, prendre position ; **2** s'arrêter, se tenir, se fixer ;

consul. , is *m* ¹: le consul

Corinthus , i *f* : Corinthe (*citée grecque*) ;

Cossus , i *m* : Cossus, *vainqueur de Veies vers 428-426 av JC*

credo. , is, credere, credidi , creditum ¹: croire, tenir pour vrai ; *formant parenthèse, entre virgules* : je crois, j'imagine ;

crinis. , is *m* ⁴: le cheveu , la chevelure

cunctor. , aris, cunctari , cunctatus sum ⁴: temporiser

Cures , Curium *m et f pl* : Cures, *ville sabine* ; / u *bref*

debello , as, are : soumettre par les armes, vaincre complètement, dompter, soumettre

Decii , Deciorum *m pl* : les Décius, *famille illustre qui se sacrifia pendant les guerres samnites pour sauver Rome*

descendo , is, descendere , descendi , descensum ³: descendre de (+ *abl.*)

describo , is, describere , descripsi , descriptum ³: dessiner ; tracer

desuesco , is, desuescere , desuevi , desuetum : *tr.* : faire perdre l'habitude de ; *au participe passé* : desuetus + *abl.* : désaccoutumé de, déshabitué de , qui a perdu l'habitude de ;

Drusi , orum *m pl* : les Drusus

dubito (*u et i brefs*), as, dubitare , avi, dubitatum ²: hésiter ; dubitare + *inf.* : hésiter à ;

duco. , is, ducere , duxi. , ductum. ¹: **1** tirer ; **2** tirer (une ligne) , tracer, façonner ;

duo. , duae. , duo ¹: deux (*dat. abl. pl.* : duobus , duabus , duobus ; *parfois indéclinable : archaïsme*) (II)

Eous , Eoa , Eoum : d'Orient, oriental (*hellénisme trisyllabique , o long*)

eruo , is, eruere , erui , erutum : renverser, détruire ; / *1^{er} e long* ;

excudo , is, excudere, excudi, excusum : **1** façonner, forger ; **2** composer (*un livre*) ;

extendo , is, extendere , extendi , extensum : étendre, déployer ;

Fabius , ii *m* : Fabius ;

Fabricius, ii *m* : Fabricius ;

factum. , facti. *n* ²: l'acte, l'action, l'exploit

fascis. , is *m* : **1** fagot; **2 pl.** : faisceaux (*signe du pouvoir de vie et de mort des magistrats supérieurs*) ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: avoir dans l'esprit , juger ;

fessus. , a, um ³: fatigué ;

fulgeo , es, fulgere , fulsi ³: briller, resplendir ; / *parfois fulgo, is, fulgere, avec un e bref, pour des raisons métriques* ;

fundo. , as, fundare : fixer solidement, établir, fonder

gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*); prendre plaisir à, se complaire à ;

gener. , generi *m* : le gendre (*mari de la fille, de la petite-fille, ou de la sœur à Rome*) ; / *2 e brefs* ;

Gracchi , Gracchorum *m pl* : les Gracques

heu. , *inv.* : hélas !; / *u long* ;

immensus , a, um ⁴: immense; infini ; démesuré, énorme ;

imperium , ii *n* ¹: **1** l'imperium : *autorité suprême dont jouissent les magistrats les plus importants* ; le pouvoir, le pouvoir suprême ; **3** l'empire ;

in. , *prép.* ¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), vers ; **2** pour ;

incanus , a, um : blanc, blanchi (*par l'âge*) ; / *a long* ;

insignis , is, e ²: remarquable, reconnaissable, qui se signale par (+ *abl. de cause*)

instruo , is, instruere, instruxi, instructum ³: pourvoir, équiper ; *ab + abl. ou abl seul* : outiller, équiper de ; (ranger en bataille ; // *instruere aciem* : ranger l'armée en ligne de bataille) ;

jactans, jactantis : *adj.* : **1** avec jactance, présomptueux ; **2** glorieux, fier ; / *comp.* : jactantior ;

juxta. ² : *adv.* : à côté, juste à côté ;

laus , laudis *f* ²: louange, gloire

libertas , libertatis *f* ²: la liberté

marmor. , marmoris *n* : le marbre

meatus , us *m* : le mouvement ; / e *bref*, a *long* ;
 memini , meminisse ²: + *gén* : (*impér.* memento) **1** avoir à l'esprit, songer à ; **2** se souvenir ;
 mentum. , i *n* : le menton
 metus. , us *m* ¹: peur, crainte
 Minerva , ae *f*: Minerve
 minor. **2**, minor, minus. (*gén.* minoris) *adj.* ²: **1** plus petit (*comp.* de parvus) ; **2** plus jeune ; //
 minores, um *m pl* : les descendants ; la postérité ;
 molliter , *adv.* : mollement ; avec souplesse, avec grâce ; / *comp.* : mollius ;
 Monoecus , i *m* : Monoikos, *surnom grec d'Hercule* ; arx Monoeci : la citadelle de Monaco ; /
1^{er} o bref ;
 mos. , moris. , *m* ¹: **1** coutume, manière, usage; **2** règle ; **3** les principes ;
 moveo , es, movere , movi. , motum. ¹: mettre en mouvement ; pousser ;
 Mycenae , Mycenarum *f pl* : Mycènes ; / y *bref* ; e *long* ;
 neve. / neu. ³: + *impératif* ³: et ne ... pas (*expression de la défense : tour fréquent en poésie* ;
 nimium , *adv.* ³: trop, excessivement
 nosco. , is, noscere , novi. , notum. ¹: reconnaître ;
 novus. , a, um ¹: nouveau ; // *expr.* novae res : la révolution ;
 oliva , ae *f*: olivier ;
 oro. , as, orare ³: **1** dire, parler ; **2** parler (*comme orateur*) ; / orare causam : plaider une
 cause ;
 otium , ii *n* ²: le calme, le repos, la tranquillité, la paix ;
 parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. ²: **1** + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ; **2**
 se retenir, se modérer ;
 parvum. , i *n* : peu (*inusité au nominatif*) ; // *expr.* : parvo potens : puissant de peu ;
 parvus. , a, um ¹: **1** petit ; **2** humble ;
 pauper. , pauperis *adj.* ⁴: pauvre ;
 pax. , pacis. , *f* ¹: la paix ;
 poena , ae *f*¹: le châtement ; le supplice ;
 popularis , is, e : **1** du peuple, populaire ; **2** du même pays, compatriote ;
 premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: **1** comprimer, écraser, serrer, accabler ; / *premere*
 regno aliquid : tenir sous son pouvoir qqch ; **2** recouvrir; cacher, dissimuler ;
 primus. , a, um ¹: le premier ; / *comp* prior ;
 pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : **1** pour ; **2** en considération de, en vertu de, en échange de ;
 procul. ²: *adv.* : à une certaine distance, à distance ; au loin ;

projicio / proicio , is, projicere , projeci , projectum ⁴: jeter à terre; laisser tomber ;
 puer. , pueri *m* ¹: enfant ;
 quin. , *inv.* ¹: mais ; allons ! (*rétablit une positivité après un énoncé négatif*) ;
 quo. , *adv interrogatif* ¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans
 quelle intention ? ;
 quoque. , *adv.* ¹: aussi, encore, même
 radius , *ii m* : la baguette (*de géomètre, servant à tracer les figures, et notamment les
 cercles*) ; le compas ;
 rapio , is, rapere , rapui , raptum. ¹: se saisir vivement de, prendre rapidement, s'emparer
 vivement de, enlever, emporter, entraîner
 recipio , is, recipere , recepi , receptum ¹: recouvrer, reprendre, reconquérir ;
 refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér : refer*) : porter en arrière, ramener en arrière,
 ramener; ramener à sa place primitive ;
 rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: **1** diriger, faire avancer en ligne droite ; **2** commander,
 diriger, savoir diriger, diriger dans la bonne voie, gouverner, régir ;
 relinquo , is, relinquere , reliqui , relictum ¹: laisser
 reses , residis : *adj.* : immobile ; tranquille ; inactif ; / **2 e brefs** ;
 restituo , is, restituere , restitui , restitutum ³: remettre debout, rétablir; / *rem restituere* :
 rétablir la situation ;
 rumpo. , is, rumpere , rupi. , ruptum. ³: briser, détruire; mettre fin à ;
 sacrum. , *i n* ³: l'objet sacré ;
 Scipiadas : les Scipion ; (*hellénisme, par nécessité métrique ; accusatif grec*) ; / *Sci long* ;
pia : **2 brèves...** ; *as long* ;
 securis , is *f*: la hache ; / *e bref, u long* ;
 sero. , is, serere , sevi. , satum. ³: semer, ensemer, planter ;
 Serranus, *i m* : Serranus
 sidus. , sideris *n* ²: étoile, astre, planète ; la constellation ;
 signum. , *i n* ¹: l'enseigne (*militaire*) ;
 socer , soceri *m* : le beau-père ; / *o et e brefs* ;
 spiro. , as, spirare , spiravi , spiratum : **1** respirer ; **2** palpiter ;
 strages , stragis *f*: massacre, carnage ;
 subeo , is, subire , subivi / subii , subitum ²: + **datif** : suivre immédiatement, succéder à ;
 subjicio / subicio , is, subjicere , subjeci , subjectum ⁴: **1** jeter sous, placer sous, mettre aux
 pieds de ; **2** soumettre, assujettir ;

sulcus. , i m. : labour, sillon

superbus , a, um ³: *adj* : orgueilleux, altier ; insolent ; / *subst* : superbi , superborum : les orgueilleux ; / u *bref* ;

surgo. , is, surgere , surrexi , surrectum ¹: se lever, s'élever ; **2** apparaître ;

tacitus , a, um ³: dont on ne parle pas, passé sous silence ;

Tarquinius , Tarquiniorum *m pl* : les Tarquins , *rois étrusques (à partir de 616) : Tarquin l'Ancien (616-579 ?), Servius Tullius (578-535 av JC ?), et Tarquin le Superbe (chassé en 509) ; / i brefs ;*

temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ;

templum. , i n ²: **1** l'espace ; **2** l'espace sacré ; **3** le temple ;

Torquatus , i m : Torquatus, *surnom romain ;*

triumphatus, a, um : (a *long*) : vaincu et ayant donné lieu à un triomphe, dont on a triomphé ;

triumphus , i m ²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;

ème

Tullus , i m : Tullus Hostilius, **3** *roi légendaire de Rome (673-642 av JC ?)*

ulciscor , eris, ulcisci , ultus sum ⁴: venger, se venger de

ultor , ultoris *m* : le vengeur

unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: un seul, ce seul, seul ;

utcumque : de quelque manière que ;

validus , a, um ²: robuste, vigoureux ;

vel. , *adv.* ¹: **1** si tu veux ; **2** ou, ou bien, ou bien de préférence ;

verto. / vorto. , is, vertere , verti. , versum. ¹: *tr.* : tourner, faire tourner, retourner ;

virtus. , virtutis *f* ¹: valeur

viscus. , visceris *n* : viscera , viscerum : les entrailles ; / e *bref* ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: assigner, déférer ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

acies , ei *f* ¹: la ligne de bataille ; la bataille ;

agmen. , agminis *n* ¹: l'armée en marche, la colonne de marche, troupe en marche ; l'armée ;

amor. , amoris *m*¹: l'amour (*quel qu'en soit l'objet*)
 arma. , armorum *n*¹: les armes (*défensives*), armes ; armure ;
 ars. , artis. *f*¹: **1** l'art ; **2** le talent, l'habileté ;
 consul. , is *m*¹: le consul
 credo. , is, credere, credidi , creditum¹: croire, tenir pour vrai ; *formant parenthèse, entre virgules* : je crois, j'imagine ;
 duco. , is, ducere , duxi. , ductum.¹: **1** tirer ; **2** tirer (une ligne) , tracer, façonner ;
 duo. , duae. , duo¹: deux (*dat. abl. pl. : duobus , duabus , duobus ; parfois indéclinable : archaïsme*) (II)
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum.¹: avoir dans l'esprit , juger ;
 imperium , ii *n*¹: **1** l'imperium : *autorité suprême dont jouissent les magistrats les plus importants* ; le pouvoir, le pouvoir suprême ; **3** l'empire ;
 in. , *prép.*¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), vers ; **2** pour ;
 metus. , us *m*¹: peur, crainte
 mos. , moris. , *m*¹: **1** coutume, manière, usage; **2** règle ; **3** les principes ;
 moveo , es, movere , movi. , motum.¹: mettre en mouvement ; pousser ;
 nosco. , is, noscere , novi. , notum.¹: reconnaître ;
 novus. , a, um¹: nouveau ; // *expr. novae res* : la révolution ;
 parvus. , a, um¹: **1** petit ; **2** humble ;
 pax. , pacis. , *f*¹: la paix ;
 poena , ae *f*¹: le châtement ; le supplice ;
 premo. , is, premere , pressi. , pressum.¹: **1** comprimer, écraser, serrer, accabler ; / *premere regno aliquid* : tenir sous son pouvoir qqch ; **2** recouvrir; cacher, dissimuler ;
 primus. , a, um¹: le premier ; / *comp prior* ;
 pro. , *prép.*¹: + *abl.* : **1** pour ; **2** en considération de, en vertu de, en échange de ;
 puer. , pueri *m*¹: enfant ;
 quin. , *inv.*¹: mais ; allons ! (*rétablit une positivité après un énoncé négatif*) ;
 quo. , *adv interrogatif*¹: **1** où ? (*avec changement de lieu*) ; **2** pourquoi, en vue de quoi, dans quelle intention ? ;
 quoque. , *adv.*¹: aussi, encore, même
 rapio , is, rapere , rapui , raptum.¹: se saisir vivement de, prendre rapidement, s'emparer vivement de, enlever, emporter, entraîner
 recipio , is, recipere , recepi , receptum¹: recouvrer, reprendre, reconquérir ;

refero , fers, referre , retuli , relatum ¹: (*impér* : *refer*) : porter en arrière, ramener en arrière, ramener; ramener à sa place primitive ;

rego. , is, regere , rexi. , rectum. ¹: **1** diriger, faire avancer en ligne droite ; **2** commander, diriger, savoir diriger, diriger dans la bonne voie, gouverner, régir ;

relinquo , is, relinquere , reliqui , relictum ¹: laisser

signum. , i n ¹: l'enseigne (*militaire*) ;

surgo. , is, surgere , surrexi , surrectum ¹: se lever, s'élever ; **2** apparaître ;

unus. , a, um (*génitif unius* , *datif uni.*) ¹: un seul, ce seul, seul ;

vel. , *adv.* ¹: **1** si tu veux ; **2** ou, ou bien, ou bien de préférence ;

verto. / vorto. , is, vertere , verti. , versum. ¹: *tr.* : tourner, faire tourner, retourner ;

virtus. , virtutis f ¹: valeur

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: assigner, déférer ;

Fréquence 2 :

adhuc. , *adv.* ²: encore

adversus , a, um ²: contraire, qui s'oppose, hostile ;

auris. , is f ²: **1** oreille ; **2** oreille attentive, oreille complaisante ; // *expr* : aures dare alicui : prêter une oreille complaisante à qqn;

cio , es, ciere , civi. , citum. ²: **1** mettre en mouvement ; **2** entraîner, provoquer ;

consisto , is, consistere , constiti ²: **1** se placer, prendre place, prendre position ; **2** s'arrêter, se tenir, se fixer ;

dubito (*u et i brefs*), as, dubitare , avi, dubitatum ²: hésiter ; dubitare + *inf.* : hésiter à ;

factum. , facti. n ²: l'acte, l'action, l'exploit

gaudeo , es, gaudere , gavisus sum ²: se réjouir de (+ *abl.*); prendre plaisir à, se complaire à ;

insignis , is, e ²: remarquable, reconnaissable, qui se signale par (+ *abl. de cause*)

juxta. ² : *adv.* : à côté, juste à côté ;

laus , laudis f ²: louange, gloire

libertas , libertatis f ²: la liberté

memini , meminisse ²: + *gén* : (*impér. memento*) **1** avoir à l'esprit, songer à ; **2** se souvenir ;

minor. 2, minor, minus. (*gén. minoris*) *adj.* ²: **1** plus petit (*comp. de parvus*) ; **2** plus jeune ; //

minores, um m *pl* : les descendants ; la postérité ;

otium , ii n ²: le calme, le repos, la tranquillité, la paix ;

parco. , is, parcere , pepercit / parsi. , parsum. ²: **1** + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ; **2** se retenir, se modérer ;

procul. ²: *adv.* : à une certaine distance, à distance ; au loin ;
 sidus. , sideris *n* ²: étoile, astre, planète ; la constellation ;
 subeo , is, subire , subivi / subii , subitum ²: + **datif** : suivre immédiatement, succéder à ;
 templum. , i *n* ²: **1** l'espace ; **2** l'espace sacré ; **3** le temple ;
 triumphus , i *m* ²: le triomphe (*cérémonie d'origine étrusque : entrée solennelle à Rome d'un général victorieux, honneur suprême décrété par le sénat*) ;
 validus , a, um ²: robuste, vigoureux ;

Fréquence 3 :

descendo , is, descendere , descendi , descensum ³: descendre de (+ *abl.*)
 describo , is, describere , descripsi , descriptum ³: dessiner ; tracer
 fessus. , a, um ³: fatigué ;
 fulgeo , es, fulgere , fulsi ³: briller, resplendir ; / *parfois* fulgo, is, fulgere, avec un e bref, pour des raisons métriques ;
 instruo , is, instruere, instruxi, instructum ³: pourvoir, équiper ; *ab + abl. ou abl seul* : outiller, équiper de ; (ranger en bataille ; // *instruere aciem* : ranger l'armée en ligne de bataille) ;
 neve. / neu. ³: + *impératif* ³: et ne ... pas (*expression de la défense : tour fréquent en poésie*) ;
 nimium , *adv* ³: trop, excessivement
 oro. , as, orare ³: **1** dire, parler ; **2** parler (*comme orateur*) ; / *orare causam* : plaider une cause ;
 restituo , is, restituere , restitui , restitutum ³: remettre debout, rétablir; / *rem restituere* : rétablir la situation ;
 rumpo. , is, rumpere , rupi. , ruptum. ³: briser, détruire; mettre fin à ;
 sacrum. , i *n* ³: l'objet sacré ;
 sero. , is, serere , sevi. , satum. ³: semer, ensemer, planter ;
 superbus , a, um ³: *adj* : orgueilleux, altier ; insolent ; / *subst* : superbi , superborum : les orgueilleux ; / u *bref* ;
 tacitus , a, um ³: dont on ne parle pas, passé sous silence;

Fréquence 4 :

agger. , eris *m* ⁴: **1** remblai, levée ; **2** rempart ;
 assuesco / adsuesco , is , assuescere , assuevi , assuetum ⁴: *tr.* : donner l'habitude de, habituer ;

clades. , cladis *f*⁴: **1** ravage , fléau, destruction ; **2** infortune, calamité, malheur ; **3** désastre militaire ;

crinis. , is *m*⁴: le cheveu , la chevelure

cunctor. , aris, cunctari , cunctatus sum⁴: temporiser

immensus , a, um⁴: immense; infini ; démesuré, énorme ;

pauper. , pauperis *adj*⁴: pauvre ;

projicio / proicio , is, projicere , projeci , projectum⁴: jeter à terre; laisser tomber ;

subjicio / subicio , is, subjicere , subjeci , subjectum⁴: **1** jeter sous, placer sous, mettre aux pieds de ; **2** soumettre, assujettir ;

ulciscor , eris, ulcisci , ultus sum⁴: venger, se venger de

Ne pas apprendre :

Achilles , Achilli *m* : Achille ; / *A bref, e long* ;

Achivi, Achivorum *m pl* : les Achéens, les Grecs ; / *A bref, i long* ;

Aeacides , Aeacidae *m* : l'Eacide, le descendant d'Eaque ; / *acc grec Aeaciden ; second a et i brefs* ;

Agamemnonius , a, um : d'Agamemnon ; / *2 a brefs ;o bref* ;

Alpinus , a, um : des Alpes ; / *i long* ;

Ancus , i *m* : Ancus Martius, 4^{ème} roi légendaire de Rome

Argos *n* : Argos ; / *o bref* ;

armipotens , armipotentis : *adj* : puissant par les armes

Ausonius, a, um : d'Ausonie, ausonien, d'Italie ; / *o bref* ;

bene. , *adv.* : bien ; / *comp.* : melius : mieux ;

Brutus. , i *m* : Brutus ; Lucius Brutus ;

Camillus , i *m* : Camille, surnom des Furius ; / *a bref* ;

Capitolium , ii *n* : le Capitole

Cato , Catonis *m* : Caton ; / *a bref* ;

concors. , concordis : uni de coeur, en accord, en bonne intelligence, accordé

Corinthus , i *f* : Corinthe (*citée grecque*) ;

Cossus , i *m* : Cossus, vainqueur de Veies vers 428-426 av JC

Cures , Curium *m et f pl* : Cures, ville sabine ; / *u* bref
 debello , as, are : soumettre par les armes, vaincre complètement, dompter, soumettre
 Decii , Deciorum *m pl* : les Décii, famille illustre qui se sacrifie pendant les guerres
 samnites pour sauver Rome
 desuesco , is, desuescere , desuevi , desuetum : *tr.* : faire perdre l'habitude de ; *au participe*
passé : desuetus + *abl.* : désaccoutumé de, déshabitué de , qui a perdu l'habitude de ;
 Eous , Eoa , Eoum : d'Orient, oriental (*hellénisme trisyllabique , o long*)
 eruo , is, eruere , erui , erutum : renverser, détruire ; / *1^{er} e long* ;
 excudo , is, excudere, excudi, excusum : **1** façonner, forger ; **2** composer (*un livre*) ;
 extendo , is, extendere , extendi , extensum : étendre, déployer ;
 Fabius , ii *m* : Fabius ;
 Fabricius, ii *m* : Fabricius ;
 fascis. , is *m* : **1** fagot; **2 pl.** : faisceaux (*signe du pouvoir de vie et de mort des magistrats*
supérieurs) ;
 fundo. , as, fundare : fixer solidement, établir, fonder
 gener. , generi *m* : le gendre (*mari de la fille, de la petite-fille, ou de la sœur à Rome*) ; / **2 e**
brefs ;
 Gracchi , Gracchorum *m pl* : les Gracques
 heu. , *inv.* : hélas !; / *u* long ;
 incanus , a, um : blanc, blanchi (*par l'âge*) ; / *a* long ;
 jactans, jactantis : *adj.* : **1** avec jactance, présomptueux ; **2** glorieux, fier ; / *comp.* : jactantior ;
 marmor. , marmoris *n* : le marbre
 meatus , us *m* : le mouvement ; / *e* bref, *a* long ;
 mentum. , i *n* : le menton
 Minerva , ae *f* : Minerve
 molliter , *adv.* : mollement ; avec souplesse, avec grâce ; / *comp.* : mollius ;
 Monoecus , i *m* : Monoikos, surnom grec d'Hercule ; arx Monoeci : la citadelle de Monaco ; /
1^{er} o bref ;
 Mycenae , Mycenarum *f pl* : Mycènes ; / *y* bref ; *e* long ;
 oliva , ae *f* : olivier ;
 parvum. , i *n* : peu (*inusité au nominatif*) ; // *expr.* : parvo potens : puissant de peu ;
 popularis , is, e : **1** du peuple, populaire ; **2** du même pays, compatriote ;
 radius , ii *m* : la baguette (*de géomètre, servant à tracer les figures, et notamment les*
cercles) ; le compas ;

reses , residis : *adj.* : immobile ; tranquille ; inactif ; / 2 e brefs ;

Scipiadas : les Scipion ; (*hellénisme, par nécessité métrique ; accusatif grec*) ; / Sci long ;

pia : 2 brèves... ; as long ;

securis , is *f* : la hache ; / e bref, u long ;

Serranus, i *m* : Serranus

socer , soceri *m* : le beau-père ; / o et e brefs ;

spiro. , as, spirare , spiravi , spiratum : 1 respirer ; 2 palpiter ;

strages , stragis *f* : massacre, carnage ;

sulcus. , i *m.* : labour, sillon

Tarquinius , Tarquiniorum *m pl* : les Tarquins , rois étrusques (à partir de 616) : Tarquin l'Ancien (616-579 ?), Servius Tullius (578-535 av JC ?) , et Tarquin le Superbe (chassé en 509) ; / i brefs ;

temero , as, temerare , avi , temeratum : profaner, souiller ;

Torquatus , i *m* : Torquatus, surnom romain ;

triumphatus, a, um : (a long) : vaincu et ayant donné lieu à un triomphe, dont on a triomphé ;

Tullus , i *m* : Tullus Hostilius, 3^{ème} roi légendaire de Rome (673-642 av JC ?)

ultor , ultoris *m* : le vengeur

utcumque : de quelque manière que ;

viscus. , visceris *n* : viscera , viscerum : les entrailles ; / e bref ;

Grammaire :

Emplois et sens du comparatif

Usage du comparatif latin appliqué à 2 personnes, ou deux choses ;

Le gérondif

Comparaison de traductions :

*(...) Nosco crines incanaque menta
regis Romani , primam qui legibus urbem
fundabit , Curibus parvis et paupere terra
missus in imperium magnum . (...)*

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

Je reconnais la chevelure et la barbe blanche du roi Romain qui donnera à la ville naissante les fondements de la loi et à qui sa petite cité de Cures et sa terre pauvre commettront une puissante royauté.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Je reconnais la chevelure et la barbe chenu du roi Romain, qui assiera la Rome primitive sur des lois, envoyé de la petite Cures et d'une pauvre terre pour gouverner un grand empire.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

Je reconnais la chevelure et le menton chenu du roi romain par qui, premier, notre ville sera fondée sur des lois, de la petite Cures, de son pauvre domaine en un grand empire envoyé.

**(...) natosque pater nova bella moventes
ad poenam pulchra pro libertate vocabit ,
infelix , utcumque ferent ea facta minores :
vincet amor patriae laudumque immensa cupido .**

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

(...) et, comme ses fils voudront rallumer les guerres, il les sacrifiera à la belle liberté. Malheureux, de quelque louange que les siècles futurs exaltent cet acte : l'amour de la patrie triomphera dans son coeur et aussi une immense passion pour la gloire.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

(...) mais, ses fils fomentant une guerre révolutionnaire, il les dévouera, lui, leur père, au supplice pour la belle cause de la liberté. Infortuné ! quelque jugement que la postérité porte sur ces actes, en toi triompheront l'amour de la patrie et l'immense désir de la gloire.

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

(...) ses fils qui soulevaient de nouvelles guerres, il les appellera au supplice, lui, le père, pour la sainte liberté. Malheureux, de quelque manière que la postérité doive apprécier cet acte : l'amour du pays l'emportera et un désir passionné de la gloire.

**(...) parvoque potentem
Fabricium (...)**

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

(...) et Fabricius si puissant et pourtant si pauvre (...)

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

(...) ou Fabricius, puissant de peu, (...)

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

(...) et Fabricius, puissant de sa pauvreté, (...)

***tu regere imperio populos , Romane , memento
(hae tibi erunt artes) , pacique (pacisque ?) imponere morem,
parcere subjectis et debellare superbos.***

- *génitif* pacisque:

Traduction André Bellessort , Les Belles Lettres, 1925 :

A toi, Romain, qu'il te souvienne d'imposer aux peuples ton empire. Tes arts à toi sont d'édicter les lois de la paix entre les nations , d'épargner les vaincus, de dompter les superbes.

Traduction Maurice Rat , Garnier Frères, 1955 :

Toi, Romain, souviens-toi de régir les peuples sous ton empire : tes arts à toi seront d'imposer les conditions de la paix, d'épargner les vaincu et de dompter les superbes .

- *datif* pacique:

Traduction J Perret, Les Belles Lettres, 1995 :

A toi de diriger les peuples sous ta loi, Romain, qu'il t'en souvienne – ce seront là tes arts -, à toi – et de donner ses règles à la paix : respecter les soumis, désarmer les superbes.